

对韩汉语教学 专论

韩凤芝一著

 吉林大学出版社

自序

诸君，凡攻汉语言文学专业者，鲜有未作诗人梦者。然多位同窗早年多笑语，言余生性刻板木讷，断无诗情。遂甘做教员，四季勤耕，近30载以授汉语为业，不再有梦。实未料平生须授异邦人汉语，未料须赴异邦授异邦人汉语，未料世界汉语热至如此境况，未料余所从业竟如此富有诗意，呜呼！

大学毕业即赴东北电力大学任职，由风华正茂至鬓见雪花今近30载。吾校特质鲜明、为学严谨、温馨明媚；于此，如鱼得水，如沐春风。长者同道相处如亲，学子少年尊师笃学，令人感怀。此乃天赐余之家园、舞台与梦乡。倘有所成，其功德余没齿不敢忘。

应国家战略召唤，参加国家“汉办”之首届孔子学院院长培训，历历在目。领导高论，学者渊深，同窗睿敏，解余饥渴。新世纪世界之繁复，我中华文化之璀璨，列国对汉语需求之不容缓，汉语教学方法之精妙，我等授汉语者责任之厚重，余闻之如醍醐灌顶，愈念信所从之业，无上荣光。拥此良机，此生何幸！

域外经年，多有甘苦。本我艰辛，自不待言。母已年迈，不能近孝；爱子尚稚，渴念亲爱；夫君正事业繁重，独持家教子，形单影孤，食寝无章，竟不得相助。每念及此，愧疚难当。果有小成，多仰赖亲人之体己与宽恩。光阴无返，我竟何以补偿？

集此心得，亦多吸纳前贤学究与当下大家之智慧，万分感谢。
未详不周与陋谬难免，虔祈指正。

拙作临梓，掩卷无眠，感恩之心泉涌。寥寥片语，无以言表。
权为序。

辛卯年 桂秋

于韩国济州汉拿大学寓所正韩公寓 705 室

目 录

第一编 汉语论

第一章 语言概说	3
第二章 汉语及国内汉语教学	11
第三章 对外汉语教学	26
第四章 国际汉语热解析	52

第二编 教学论

第一章 对韩国学生的语音教学	59
第二章 对韩国学生的汉字教学	91
第三章 对韩国学生的词语教学	109
第四章 对韩国学生的语法教学	156
第五章 对韩国学生的文化教学	181
第六章 对韩国学生的修辞教学	197
第七章 对韩国学生的口语课教学	213
第八章 对韩国学生的听力教学	223
第九章 对韩国学生的写作教学	235

第十章 对韩国学生的阅读课教学·····	246
第十一章 对韩国学生的新 HSK 教学·····	258
附录 1: 2010 年汉语新词索引·····	278
附录 2: 近期发表的相关论文·····	314
1. 韩国成人汉语语音偏误分析及教学对策·····	314
2. 韩国学生初学汉语发音偏误分析·····	323
3. 韩国学生汉语离合词习得偏误分析·····	337
参考文献·····	347

第一编

汉语论

第一章 语言概说

1.1 语言及其使用概况

语言是最重要的交际工具。人们借助语言保存和传递人类文明的成果。语言是民族的重要特征之一。一般来说,各民族都有自己的语言。全世界的民族大约有 2000~3000 个,超过百万人口以上的有 305 个,人口最多的民族是汉族、印度斯坦族、孟加拉族、俄罗斯族、日本大和族、巴西族等。据德国出版的《语言学及语言交际工具问题手册》说,现在世界上查明的有 5651 种语言。在这些语言中,约有 1400 多种还没有被人们承认是独立的语言,或者是正在衰亡的语言。全世界民族语言共有 3000 多种,使用人数超过 5000 万的语言有 14 种:汉语、英语、印度语、俄语、西班牙语、德语、日语、法语、印度尼西亚语、葡萄牙语、孟加拉语、朝鲜语、意大利语和阿拉伯语。超过 1000 万人口使用的语言约 100 种。汉语,英语,法语,俄语,西班牙语,阿拉伯语,是世界上的主要语言,也是联合国的工作语言。汉语是世界上使用人口最多的语言,英语是世界上使用最广泛的语言。据介绍,随着我国综合国力的增强和国际地位的提高,使用汉语普通话的人越来越多。在联合国最近发表的《世界主要语种分布和应用力调查报告》上,汉语被排在第二位,仅次于英语,排在德语、法语、俄语、西班牙语、日语之前。

目前世界上使用较多的语言的具体情况是:汉语,使用人口约

14 亿多, 占全球人口 20% 以上。英语, 使用人口达 5 亿多, 但学习英语者至少在 10 亿人以上。印度语, 使用人口 5 亿以上, 主要是印度。西班牙语, 使用人口 4 亿以上。俄语, 使用人口 3 亿以上。阿拉伯语, 使用人口 3 亿以上。孟加拉语, 使用人口 2 亿以上。葡萄牙语, 使用人口近 2 亿。法语, 使用人口约 2 亿。德语, 使用人口超过 1.1 亿。日语, 使用人口近 1.1 亿。意大利语, 使用人口超过 7000 万。

1.2 语言的用途

语言同思维有密切的联系, 是思维的载体和物质外壳以及表现形式。语言是符号系统, 是以语音为物质外壳, 以语义为意义内容的音义结合的词汇建筑材料和语法组织规律的体系。语言是一种社会现象, 是人类最重要的交际工具, 是进行思维和传递信息的工具, 是人类保存认识成果的载体。语言具有稳固性和民族性。语言是人类的创造, 只有人类有真正的语言。许多动物也能够发出声音来表达自己的感情或者在群体中传递信息, 但是那都只是一些固定的程序, 不能随机变化。只有人类才会把无意义的语音按照各种方式组合起来, 成为有意义的语素, 再把为数众多的语素按照各种方式组合成话语, 用无穷变化的形式来表示变化无穷的意义。

1.3 文字的发明

人类创造了语言之后又创造了文字。文字是语言的视觉形式。文字突破了口语所受空间和时间的限制, 能够在更大的空间和时间里发挥作用。文字的发明是一件了不起的大事。《淮南子》里说: “昔者仓颉作书而天雨粟, 鬼夜哭。”最能表示文字的神力的是符号, 这是跟口语里的咒语相当的东西。甚至有些文字沾上迷信的色

彩，有字的纸不能乱扔，要放在有“敬惜字纸”标签的容器里，积聚起来烧掉。在中国古代文字里边也有避讳，嘴里不能说的名字，纸上也不能写；必须要写就得借用同音字，或者有意写得缺一笔划。语言虽然可以作文字的基础，但语言毕竟不等于文字，尽管各国科学界和宗教界做出很大努力，然而世界上还有一半的语言没有相应的文字。

1.4 语言的特性、结构以及种类

语言的特性有：创造性、结构性、意义性、指代性和社会性与个体性。语言的结构包括：音位、语素、词、句子。语言的种类分为：对话语言、独白语言、书面语言、内部语言。就大脑来说，语言分“脑语”和“嘴语”，脑语就是我们时时在大脑里产生称做“思考”或“思想”或“思维”的东西，脑语用嘴表达出来就叫“嘴语”。脑语和嘴语并不是一个东西，第一，脑语和嘴语在表达时失真；第二，嘴语不是脑语的唯一表达方式，因为脑语还可以通过肌肉群来表达，就是通过人们的行为与表情的表达。语言是一个人能力的重要表现部分。

1.5 语言的划分

语言的谱系分类法也叫“发生学分类法”，是语言分类法之一。它根据语言间的亲属关系分为若干个语系，语系之下又按亲属关系的远近分为若干个语族，语族之下分为若干个语支，语支之下是语种。依谱系分类法分出的最大语言系属，由具有共同历史来源的语言组成，如汉藏语系，印欧语系。如印欧语系分印度、日耳曼、罗马、斯拉夫等语族。斯拉夫语族又分东斯拉夫、西斯拉夫、南斯拉夫等三个语支。由于世界语言十分复杂，语言学家对语系划分的看法也不尽一致，名称也不尽相同。

1.5.1 世界七大语系说

19世纪, 欧洲的比较学派研究了世界上近一百种语言, 发现有些语言的某些语音、词汇、语法规则之间有对应关系, 有些相似之处, 他们便把这些语言归为一类, 称为同族语言; 由于有的族与族之间又有些对应关系, 又归在一起, 称为同系语言, 这就是所谓语言间的谱系关系。现在, 世界上主要的语系有七大类:

印欧语系。这是最大的语系, 下分印度、伊朗、日耳曼、拉丁、斯拉夫、波罗的海等语族。印度语族包括梵语、印地语、巴利语等。伊朗语族包括波斯语、阿富汗语等。日耳曼语族包括英语、德语、荷兰语等。拉丁语族包括法语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语和罗马尼亚语。斯拉夫语族有俄语、保加利亚语、波兰语。波罗的海语族包括拉脱维亚语和立陶宛语。

汉藏语系。该语系分汉语和藏缅、壮侗、苗瑶等语族, 包括汉语、藏语、缅甸语、克伦语、壮语、苗语、瑶语等。

阿尔泰语系下分西阿尔泰语族、东阿尔泰语族。前者包括突厥诸语言以及前苏联境内的楚瓦什语, 后者包括蒙古语以及前苏联境内的埃文基语。

闪含语系又称亚非语系。下分闪语族和含语族。前者包括希伯来语、阿拉伯语等, 后者包括古埃及语、豪萨语等。

德拉维达语系, 又称达罗毗荼语系。印度南部的语言都属于这一语系, 包括比哈尔语、泰卢固语、泰米尔语、马拉雅兰语等。

高加索语系。这一语系的语言分布在高加索一带, 主要的语言有格鲁吉亚语、车臣语等。

乌拉尔语系下分芬兰语族和乌戈尔语族。前者包括芬兰语、爱沙尼亚语等, 后者包括匈牙利语、曼西语等。

此外还有一些语系, 如非洲的尼日尔—刚果语系、沙里—尼罗语系(尼罗—撒哈拉语系)、科依散语系, 美洲的爱斯基摩—阿留申语系以及印第安语系, 大洋洲的马来—波利尼西亚语系和密克罗

尼西亚语系（也有将两者合为南岛语系的），中南半岛的南亚语系。需要指出的是，世界上有些语言，从谱系上看，不属于任何语系，如日语、朝鲜语等，是独立的语言。

还有一些语言至今系属不明，如分布于西班牙北部和法国西南部与西班牙接壤地区的巴斯克语、古代两河流域使用的苏美尔语等。

那么，这些不同的语言和语系是怎样起源的呢？同一语系语言的居民共同体又是怎样形成的呢？不同语系及其居民之间是否在远古彼此就有联系呢？全世界数十亿人所说的成千上万种语言是否有一个共同起源呢？这些问题在过去是无法准确回答的，也曾被视为科学的“禁区”。但是近 20 多年来，随着分子生物学、人类群体遗传学和考古学、语言学的进展，我们终于看到了解开这些“世纪之谜”的希望曙光。这是各门科学相互渗透，新的研究方法和研究手段不断进步的结果。

1.5.2 世界九大语系说

目前人们一般把世界的语言划分为九大语系：

汉藏语系、印欧语系、阿尔泰语系、闪含语系、乌拉尔语系、伊比利亚—高加索语系、马来—玻里尼西亚语系、南亚语系、达罗毗荼语系。此外，还有非洲和美洲的一些语言和一些系属不明的语言。

印欧语系：

印度语族（印地语、乌尔都语、孟加拉语、吉卜赛语等等）。伊朗语族（波斯语、库尔德语、阿富汗语等等）。斯拉夫语族（俄语、塞尔维亚语、波兰语、捷克语、保加利亚语等等）。亚美尼亚语族（以亚美尼亚语为主）。波罗的语族（立陶宛语、拉脱维亚语等等）。日耳曼语族（德语、丹麦语、瑞典语、荷兰语、英语等等）。拉丁（罗曼）语族（意大利语、西班牙语、葡萄牙语、法语、罗马尼亚语等等）。希腊语族（以希腊语为主）。凯尔特（凯尔特）语族

(以爱尔兰语为主) 阿尔巴尼亚语族 (以阿尔巴尼亚语为主)。

汉藏语系。这个语系以中国为中心, 略向西南辐射, 讲话的人口占世界人口的四分之一, 但是地理分布上较为集中。下分四个语族, 即汉语族、藏缅语族、壮侗语族、苗瑶语族。

阿尔泰语系。以现在中、俄、哈、蒙交界的阿尔泰山为中心, 广泛分布于亚洲腹部的荒漠和草原地区。下分三个语族, 即突厥语族、蒙古语族、通古斯满语族。一些语言学家认为, 朝鲜语、日本语的主要成分, 属于这个语系。

闪含语系。分布于西亚北非地区, 分为两个语族, 即西亚的闪语族、北非的含语族。

班图语系。分布于撒哈拉以南的非洲地区, 拥有数千种语言, 大部分是部族语言。代表性语言是斯瓦希利语。

南岛 (马来一波利尼西亚) 语系。广泛分布于东南亚的马来半岛和印度尼西亚群岛、大洋洲各国。中国台湾岛的高山族语言, 即属于南岛语系。

其他的语系还有达罗毗图语系 (印度半岛南部)、南亚语系 (中南半岛南部)、芬兰—乌戈尔语系 (主要在芬兰和匈牙利)、伊比利亚—高加索语系 (高加索山脉一带), 分布地区较狭小, 对世界交往的影响力有限。

1.5.3 语言研究者提出的其他划分方法

美国麻省理工学院分类法, 按地区分类:

非洲语系: 北非语族, 南非语族, 东非语族, 西非语族

亚洲语系: 北亚语族, 南亚语族, 东亚语族, 西亚语族, 中亚语族, 东南亚语族

澳太语系: 澳大利亚及太平洋诸岛国

北美语系: 北美洲各国语言, 包括土著印第安语言

南美语系: 南美洲各国语言, 包括土著印第安语言

欧洲语系: 日耳曼语族, 包括英语、德语、荷兰语、斯堪的纳

维亚半岛各主要语言

澳大利亚国家标准语言分类法：

北欧语系：5 个语族，16 种语支

南欧语系：5 个语族，16 种语支

东欧语系：7 个语族，25 种语支

西南亚和北非语系：3 个语族，21 种语支

南亚语系：5 个语族，16 种语支

东南亚语系：3 个语族，23 种语支

东亚语系：4 个语族，15 种语支

澳洲土语语系：8 个语族，56 种语支

其它语系，7 个语族，41 种语支

北京大学徐通锵和胡吉成两位教授将世界语言分类为 13 个语系，45 个语族（略）。

英国希蒙大学（Simon）采取遗传学分类法，分类为：

欧亚语系，包括汉藏语系、印欧语系

太平洋和非洲语系：包括除欧亚语系、南北美洲以外其他各国的语言

北美语系：北美洲土著印第安语言

南美语系：南美洲土著印第安语言

1.6 语言的消失

据联合国教科文组织最新发布的《濒危语言图谱》介绍，全世界有 7000 种语言，其中一半以上将在本世纪消亡，80%~90% 将在未来 200 年灭绝。平均每 2 个星期就有一种语言消失。据统计，世界 80% 的人讲 83 种主要语言，剩下 6000 多种语言绝大多数从

没有过文字记载，没有字典、书籍，在任何图书馆或数据库都找不到它们的资料。一切信息只储存在人们的记忆里，因此尤其脆弱。

语言的死亡通常有两种方式：（1）说这种语言的人消失了；（2）说这种语言的人放弃了自己的母语，转而使用另一种语言。

过去 200 年间，殖民主义是最大的语言破坏者，欧洲殖民者在澳大利亚消灭了 150 多种土著语言，在北美扫荡了 300 多种土著语言；目前在全球化背景下，经济和社会压力驱使人们从村庄搬到城市，他们的母语时时处在强势语言的压制之下。

中国虽不在语言濒危的热点地带，但中国现有的 129 种语言中一半以上活力很低，至少二三十种语言处于濒危状态，比如云南的阿奴语、东北的赫哲语、新疆的塔塔语、甘肃的裕固语、中部的土家语等。语言的生命力在于代际的传承，而不在于使用人数。中国的满族有 1000 万人，但能说满语的如今只剩下 100 多人。

第二章 汉语及国内汉语教学

2.1 汉语的特点

现代汉语具有区别于印欧语系语言及其他语言的许多特点。

在语音方面，音节界限分明，乐音较多，加上声调高低变化和语调的抑扬顿挫，因而具有音乐性强的特点。具体表现为，首先，没有复辅音在一个音节内，无论开头或是结尾，都没有两个或三个辅音联在一起的现象。因此，汉语音节的界限分明，音节的结构形式比较整齐。其次，汉语音节中可以没有辅音，但不能没有元音。一个音节可以只由一个单元音或者一个复元音构成，同时，由复元音构成的音节也比较多，因元音是乐音，所以汉语语音乐音成分比例大。第三，每个音节都有一个声调，声调可以使音节和音节之间界限分明，又富于高低升降的变化，于是形成了汉语音乐性强的特殊风格。

在词汇方面，汉语语素以单音节为基本形式。由于汉语的单音语素多，所以由它构成的单音词和双音词也较多，词形较短。同时汉语中的单音节基本上都是语义的承担者。这些单音节可以作为语素来构成大量单音词，也可以合起来构成合成词。广泛运用词根复合法构成新词，由于汉语有意义的单音节语素差不多都能充当词根语素，词缀语素少而且造词能力较弱，因此，汉语中运用复合法组合词根语素构成合成词的情况最多，双音节词占优势，汉语词汇在发展过程中逐渐趋向双音节化。过去的单音节词有的被双音节代

替，如“目——眼睛”、“石——石头”。有些多音节短语也被缩减为双音节词，如“外交部长——外长”，“彩色电视机——彩电”。新创造的词也多为双音节的，如“弱智”“离休”。现代汉语词汇中的三音节词也有所发展，但双音节词仍然是多数。

在语法方面，汉语缺乏形态变化，即缺乏表示语法意义的词形变化。例如英语“She loves me”和“I love her”，同是一个代词“她”（或“我”），做主语时和做宾语时词形不同；同是一个动词“爱”，主语是第三人称时要加“s”，主语是第一人称时则不加。而汉语里的“她爱我”和“我爱她”，里面的两个代词“她”和“我”，不管是做主语还是做宾语，词形都不变化；动词“爱”，不管做主语的是第一人称还是第三人称，都没有相应的形态变化。相比之下，汉语呈现出一系列分析型语言的特点。

第一，语序和虚词是表达语法意义的主要手段。例如“不很好”和“很不好”，因语序不同，所表示的意义也不一样。在“我和弟弟”“我的弟弟”中，“和”表示并列关系，“的”表示偏正关系，由于虚词“和”与“的”的不同，因此表示的语法关系和意义也不相同。

第二，词、短语和句子的结构原则基本一致。无论词素组成词，词组成短语，或者短语组成句子，都有主谓、动宾、补充、偏正、联合五种基本语法结构关系，例如词“地震”，短语“身体健康”，句子“火车开动了”等都是主谓结构。

第三，词类和句法成分不是简单的对应关系。汉语中词类和句子成分的关系比较复杂，同一词类可以充当多种句法成分，词在语法方面呈现出多功能性；反之，同一种句子成分又可以由几类词充当，两者之间又具有一定的灵活性，所以词类和句法成分之间不像印欧语那样有简单的对应关系。

第四，词十分丰富。有语气词、数词和名词结合时，一般都需要在数词的后面加个量词。不同的名词所用的量词也往往不同。如“一个人”、“一头牛”、“一张纸”、“一粒米”等。语气词常出现在